

**Zeitschrift:** L'ami du patois : trimestriel romand  
**Band:** 28 (2000)  
**Heft:** 110

**Artikel:** Fédération des patoisants du canton du Jura : retrouvailles des patoisants di cainton di Jura = Retrouvailles des patoisants du canton du Jura  
**Autor:** Seidler, Charly  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-244239>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

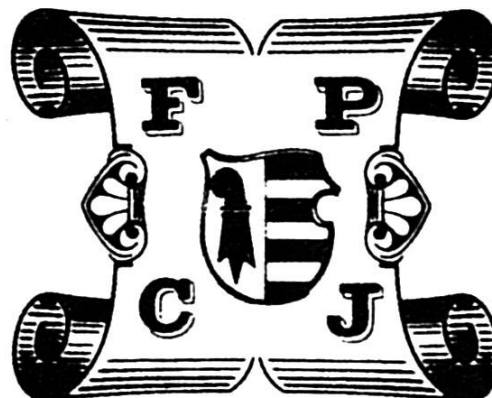
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 29.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



# Pages jurassiennes



**F**édération des **P**atoisants du **C**anton du **J**ura

Courrendlin, le 06 mai 2000

## Retrovaiyes des Patoisaints di Cainton di Jura

Vardè 14 d'aivri péssè, és heûtes di soi, se teniait â Cabaret de lai Pochte è Yovlie lai 16<sup>ème</sup> aissembièe de lai Fédération des Patoisaints di Cainton di Jura (F.P.C.J.)

Èls étînt 90, veni des troès dichtricts é de lai Prévôtè, po paiticipaie en cés aissises annuelles.

Lo présideint Norbert Brahier è aiyu lo piaîji de saluaie çte bèle aissichtance che bîn que les envèllies qu'aivînt réponju en note aippeul.

En cheûte de quoi, èl è détaiyie lai grande aictivité de note Fédération â long de l'année 1999 é, è raippelaie que ç'ât lai F.P.C.J. qu'airè l'honneur d'organisaie lai Fête Romande que vînt, laiquéle se vétçherè les 18 é 19 d'ot 2001 en lai halle di Mairtchie-Concouè de Saigneudgie. Quéque 1500 paiticipaints yi sont aittendu...

Lo présideint di comitè d'organisation Hubert Ackermann de

**Pieingne rensoigne l'aissembièe chu lo traivaiye qu'ât djè aiyu fait; tchètche aimicale è r'ci in cahier des tchaidges, quéques originalités sont prévues en l'occâsion de çte manifestation, mains chutôt brâment d'ôvraidge po tchètchün.**

**Norbert Brahier r'yeva aito les éffoûes faits en ço qu'révisé lai défense di patois é son eûvetchure en lai djûenence.**

**È en djudgie pai les coés que sont bèyie en l'Institut Pédagogie è Poërreintru, è Correindlîn, Borgnon, les Breuleux, Saigneleudgie, Cornô, Grandfontaine .**

**Ène Commission Caintonale que préside Denis Frund de Rossemâjon, traivaiye dâs ène boussée en l'élaborâtion de séquences didactiques ène maitère que srè r'botée pai lai cheûte ès raicodjaires dains lo but de sensibiyisaie les éyeuves â djâsaidge di patois jurassien, sains que çoli n'tchaindgeuche en quoi qu'se feuche les coés de patois facultatifs.**

**Lai caissiere Anaïs Froidevaux, di Bémont, è présentè des comptes que bouçant aivô in loidgie bénéfice é in budget 2000 prévoiyaint in ïmportaint déficit.**

**Lai Fête Caintonale di Patois airè yûe è Tieûve les 3 é 4 de djuin 2000 . Lo présideint François Laville de Tchevenez fait en grantes laingnes état di programme prévu en l'occâsion de çte manifestâtion.**

**C'ment djè dit, lai Fête Romande qu'airè yûe è Saigneleudgie srè organisée pai les troès aimicales jurassiennes.**

**En cheûte de quoi, François Laville, Marie-Louise Oberli de Saigneleudgie, é Charly Seidler, de Correindlîn, présideints des aimicales, aint raipotchè chu loués aictivités â long de l'année.**

**Po çhôre, èl aippairtint és r'présentaints di Gouvernement, di Parlement é en d'âtres envèllies de présentaie salutations é voeux, po lai cheûte de nos aictivités.**

**Lo graiynou : Charly Seidler**

TRADUCTION

Retrouvailles des Patoisants du Canton du Jura.

Ils ont tenu assemblée générale vendredi soir à Glovelier, la Fédération des patoisants du canton du Jura regroupe les trois amicales d'Ajoie, des Franches-Montagnes et Vadaise (région delémontaine). Vendredi soir, à Glovelier, 90 membres ont participé à l'assemblée générale du groupement. Le président Norbert Brahier, de Lajoux, a eu plaisir de saluer la belle assistance, de même que plusieurs invités. Il a ensuite détaillé la grande activité déployée au cours de 1999 et a souligné que la fédération aura l'honneur d'organiser la prochaine Fête romande, laquelle se vivra les 18 et 19 août 2001 en la halle du Marché-Concours de Saignelégier, manifestation qui regroupera quelques 1500 personnes, Le président du Comité directeur Hubert Ackermann, de Pleigne, releva l'ampleur du travail qui attend les membres mais d'ores et déjà le plan des tâches est déterminé et que la campagne de propagande comportera bien des originalités.

M. Brahier mentionna aussi les efforts faits en vue de la défense du patois et son ouverture à la jeunesse. Les prémices sont les cours dispensés par la Société pédagogique à Porrentruy et par d'autre personnes à Courrendlin, Bourrignon, Les Breuleux, Saignelégier, Cornol, Grandfontaine et Porrentruy. Une commission cantonale que préside Denis Frund de Rossemaison travaille présentement à l'élaboration de séquences didactiques, un matériel qui sera délivré ensuite aux enseignants dans le but de sensibiliser les élèves au parler patois jurassien. A noter que des cours facultatifs resteront toujours en vigueur.

La caissière Anaïs Froidevaux, du Bémont, a présenté des comptes légèrement bénéficiaires et un budget 2000 prévoyant un important déficit. La Fête cantonale des patoisants jurassiens se déroulera à Coeuve les 3 et 4 juin 2000. Le président ajoulot François Laville, de Chevenez, en retraça les grandes lignes. Quant à la Fête romande, elle aura Saignelégier pour lieu de

festivités et sera chapeauté par les trois amicales jurassiennes. Tant François Laville, Marie-Louise Oberli, de Saignelégier, que Charly Seidler, de Courrendlin, présidents des amicales, ont ensuite rapporté sur leurs activités propres. Il appartient enfin aux représentants du gouvernement, du parlement et d'autres invités de présenter des salutations et de formuler des vœux.(jpr)



### L'Abeille.

Elle emprunte, mais pour rendre avec usure ; elle butine, mais en choisissant avec un goût délicat ; elle accumule ou bâtit, mais en ordonnant dans une symétrie savante et agréable.



Le travail qu'elle fournit ainsi est immense et elle mérite bien son nom : l'ouvrière. Quelles courses pour découvrir les fleurs qui s'épanouissent parfois si loin de la ruche ! Quand elle a trouvé la fleur de son choix, quelle activité pour s'y plonger, la scruter, y boire le suc qui fera le miel, charger ses pattes du pollen qui donnera la cire ! Puis, sous cette charge, quelle promptitude fidèle pour revenir au logis par le chemin le plus court, par la ligne droite et sans s'arrêter en route !



Là, commence un nouveau travail, pour digérer, amener tout à point, mettre chaque chose à sa place, dans un ordre tel que notre science ne pourrait pas dépenser moins de cire pour contenir autant de miel. L'effort aboutit au résultat le plus utile et le plus agréable : cire et miel, lumière et nourriture.